

# AVIS

Text de **CHEMA HERAS**

Il·lustracions de **ROSA OSUNA**

Traducció d' **ARIADNA MARTÍN SIRAROLS**

Enquadernat en cartoné. 22 x 22 cm. 40 pàg. 13 €.

PREMI LLIBRETER - 2003  
SELECCIÓ LOS MEJORES (Banco del Libro de Venezuela) - 2004  
PROGRAMA NACIONAL DE LECTURA (SEP Mèxic) - 2003  
PLAN NACIONAL DE LECTURA (PNL Portugal)  
PROGRAMA NATI PER LEGGERE (Itàlia)

**Avis** (català)

ISBN 978-84-8464-925-0. Llibres per a somniar.

**Abuelos** (castellà)

ISBN 978-84-8464-513-9. Libros para soñar.

**Avós** (gallec)

ISBN 978-84-8464-533-7. Demademora.

**Amama eta aitita** (eusquera)

ISBN 978-84-8464-169-8. Amets egiteko liburuak.

**Avós** (portuguès)

ISBN 978-972-8781-75-0. Livros para sonhar.

**Nonni** (italià)

ISBN 978-88-95933-26-9. Libri per sognare.

*L'àvia somrigué i anà a mirar-se al mirall.*

*-No és cert. Sóc lletja com una gallina sense plomes*

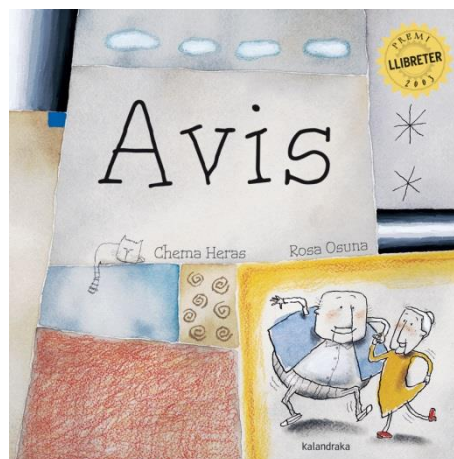
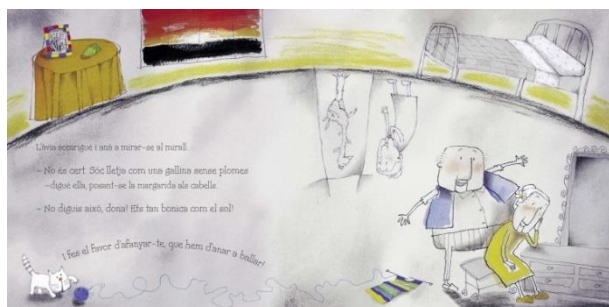
*-digué ella, posant-se la margarida als cabells.*

*-No diguis això, dona! Ets tan bonica com el sol!*

*I fes el favor d'afanyar-te, que hem d'anar a ballar!*

Chema Heras relata en "Avis" la tendra història de dos vellets, la Ramona i en Ramon, que accepten amb naturalitat el pas del temps. La Ramona és presumida com una nena i en Ramon es deixava per ballar amb ella. Mitjançant una estructura acumulativa i un text molt poètic, "Avis" ens ensenya a trobar la bellesa a través dels ulls de l'amor, ens mostra tot l'afecte que pot encara romandre quan el cos es marceix i ens descobreix els avantatges de viure amb un somriure als llavis.

Les aquarel·les de Rosa Osuna exalten el lirisme del text, amb un estil senzill i expressiu de colors suaus, que suggereixen i insinuen la dolçor continguda en els personatges. Un llibre sobre la gent gran per als infants que no tenen edat, guardonat amb el Premi Llibreter 2003, que lliura el Gremi de Llibreters de Catalunya. També ha estat inclòs a 'Los mejores de 2004' pel Banco del Libro de Venezuela. L'obra està publicada en coreà, xinès i japonès per editorials d'aquests mateixos països.



■ **Temàtica:** el pas del temps, l'edat i la vitalitat.

■ **Edad recomendada:** a partir de 5 anys.

■ **Aspectes destacables:** text poètic; aquarel·les; homenatge a la vitalitat de la gent gran i assumir el pas del anys amb naturalitat; Premi Llibreter 2003, recomanat pel Banco del Libro de Venezuela; de l'autor de "Cuando a Matías le entraron ganas de hacer pis en la noche de Reyes"; de la il·lustradora de "No és fàcil, petit esquirol!" i "Un regalo diferente" (Kalandraka).

## Chema Heras

(Àvila, 1957)

És professor en una escola de Ribadumia (Pontevedra); realitza treballs de traducció i col·laboracions editorials en l'àmbit de la literatura infantil-juvenil. Ha editat el poemari "Nido de amor e cuna" (1982) i la col·lecció de contes "Bulebule" per a llegir i escriure. Durant la seva estada Austràlia va escriure i adaptar diversos llibres editats pel Departament d'Educació de Nova Gal·les del Sud. Entre les seves publicacions també hi figura "A fuxida dos nenos" (Sotelo Blanco, 1990). És autor també de "Cuando a Matías le entraron ganas de hacer pis en la noche de Reyes" i de la traducció al castellà de "Les aventures del Pinotxo", ambos a KALANDRAKA.

## Rosa Osuna

(Segovia, 1961)

Viu i treballa a Madrid. És llicenciada en Belles Arts. Després de dedicar-se durant diversos anys al disseny gràfic, la il·lustració publicitaria i l'animació, actualment s'ha especialitzat en il·lustració infantil. Ha publicat alguns àlbums il·lustrats dels quals també n'és l'autora, i continua treballant en la creació de personatges en tres dimensions per a tot tipus de projectes. "Avis", editat per KALANDRAKA, va ser el seu primer àlbum il·lustrat; el van seguir "¡No és fàcil, petit esquirol!" i "Un regalo diferente".

<http://www.pinterest.com/rosaosuna2>

www. **Kalandraka** .com

catalunya@kalandraka.com